

## Sommaire

1. **In memoriam : Roger Munier**
2. Nos activités
3. Agenda
4. **Haïkumania : Jouez maintenant**
5. **Histoire du haïku français : Le haïku papal**
6. Publications
7. Ça bouge

## 1. In Memoriam

### “ Roger Munier



Nous avons appris le décès de Roger Munier.

Né à Nancy le 21 décembre 1923, il est décédé à l'hôpital de Vesoul le 10 août 2010 et a été inhumé au cimetière de Xertigny dans les Vosges.

Nous adressons nos sincères condoléances à toute sa famille.

Sa biographie (visitez le site de Roger Munier dont est extraite la photographie : <http://www.rogermunier.com/index.html>) précise : « En 1959, Roger Munier se rend pour la première fois au Japon et découvre l'anthologie de Haïku de Blyth. De cette lecture provient son intérêt pour le Ch'an et sa future traduction des haïku. C'est aussi à cette date qu'il commence à tenir régulièrement des carnets. »

C'est en 1978 que paraîtra chez Fayard le livre 'HAÏKU' (voir

l'article 'les deux anthologies de 1978' paru dans *Plocj la lettre du haïku* n°17, à la rubrique *Aux origines du haïku français*).



Pierre Assouline, dans son blog la République des livres (<http://passouline.blog.lemonde.fr/2010/08/16/pour-saluer-roger-munier/>), précise :

« Roger Munier était un écrivain du fragment dont les réflexions et méditations revêtaient naturellement une forme poétique dans une langue parfois héritée des mystiques. On les lit aussi parce qu'elles sont nourries de cette curiosité pour les autres traditions, et souterrainement irriguées par des fleuves de mots et de sensations qui prennent leur source aussi bien dans les sermons de Maître Eckhart que dans des haïkus de Basho. »



En mars 1997, il a prononcé une conférence sur le fragment à la Maison des écrivains. Même s'il parlait plus particulièrement de l'aphorisme, je note\* cette intéressante réflexion : « Les vrais instants sont rares, qu'on pourrait dire des moments d'instance sollicitante, qui se détachent, se découpent, émergent du banal flux du temps, ont relief et semblent désireux qu'on les remarque et considère, étrangement nous present. »

\* Extrait de *Du fragment*, publié dans *Contre-Jour*, éd. Ateleir la Feugraie, 1999

## 2. L'association pour la promotion du haïku

### “ *1 nouvel abonné tous les 3 jours* ”

*Plocj la lettre du haïku* a soufflé sa troisième bougie.

Depuis l'an dernier les abonnés ont augmenté à raison d'un nouvel abonné tous les 3 jours!

Un succès que je partage avec les directeurs de *Plocj la revue du haïku*.

Aujourd'hui nous adressons nos publications à plus de 1100 exemplaires.

Ce chiffre ne concerne que les envois par courriel, car nous ne pouvons pas identifier sur

notre site les abonnés (venant télécharger nos publications) des personnes venant les consulter pour la première fois.

## “ *Ploc ; la revue du haïku :*



Notre second numéro trimestriel de 2010 (compilation des revues n° 14, 15 et 16 d'avril à juin 2010) est disponible. Vous pouvez le commander ici :

<http://www.thebookedition.com/ploc-la-revue-du-haiku-t2-2010-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-41083.html>

Tous les autres numéros de *Ploc ; la revue du haïku* sont répertoriés là :

[http://www.thebookedition.com/advanced\\_search\\_result.php?keywords=ploc](http://www.thebookedition.com/advanced_search_result.php?keywords=ploc)

Fin septembre nous diffuserons le n°17 réalisé par Francis Tugayé.

## “ *Notre second concours du livre :*

Voir le règlement sur notre site :

[http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement\\_concours\\_livre\\_haiku.html](http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement_concours_livre_haiku.html)

**Attention ! la date limite d'envoi approche...**

Vous avez jusqu'au 30 novembre pour participer.

Les membres du jury seront : Chantal Peresan-Roudil, Damien Gabriels et Philippe Quinta.

Rappelons que le prix du premier concours a été attribué en 2009 à Gilles Brulet et Philippe Quinta pour *Un instant face à face* toujours disponible : <http://www.thebookedition.com/un-instant-face-a-face-de-brulet-gilles-et-quinta-philippe-p-17774.html>

## 3. Agenda

### ⇒ **Actuellement : Revue . Casse~pieds .**

Pour le n°13 de la revue, isabel Asùnsolo recherche des textes, bribes, bouts, haïkus sur le thème LIVRE.

Envoi à : [isasunsolo@yahoo.fr](mailto:isasunsolo@yahoo.fr)

### ⇒ **Le 11 septembre 2010 : Kukai à Maulévrier**

Voir *Ploc ; la lettre du haïku* n° 35

## ☞ **Le 11 septembre 2010 : *Kukai de Paris***

Reprise des séances du kukaï parisien de Daniel Py.  
16 h 30, bistrot d'Eustache, 75001.

Voir le blog du kukaï de Paris : <http://kukai.paris.free.fr/blog/>

## ☞ **Jusqu'au 13 septembre 2010 :**

### ***Kusamakura Haiku Competition***

Voir : [http://www.kusamakura-haiku.jp/boshu/index\\_e.html](http://www.kusamakura-haiku.jp/boshu/index_e.html)

## ☞ **Dates à préciser : *Atelier Haïku & shodō***

*Message de Patrick CHOMIER*

Atelier axé sur la création

Lundi de 18 H 30 à 20 H 00 à la Maison de la Rencontre d'Ecully

Tarif selon le quotient familial :

Voir avec le centre social d'Ecully : 04 78 33 43 92

Les séances durant 1 h 30, nous alternerons deux séances Haïku avec deux séances Shodo, afin de disposer de trois heures pour un sujet donné

**HAÏKU** – Poème court d'origine japonaise (17 syllabes)

1<sup>ère</sup> partie pédagogique sur une des caractéristiques du Haïku ou sur un thème donné

2<sup>ème</sup> partie : écriture de nos propres haïkus

3<sup>ème</sup> partie : débriefing : lecture et quelquefois soirée Kukaï

**SHODO** – Calligraphie japonaise – Pratique à l'encre de chine, au pinceau sur un papier spécial importé du Japon (matériel mis à disposition)

Nous suivrons le rituel appris auprès d'un grand maître japonais (9 ans de pratique)

1<sup>ère</sup> partie : faire ses gammes. A partir du style d'écriture Kaisho puis Gyosho reproduction du kanji (signe) proposé

2<sup>ème</sup> partie : création - A partir du style d'écriture Sosho, nous serons invités à la création suivant le sens du Kanji, sa forme, son état intérieur du moment, etc....

Ici, il ne s'agit plus de reproduire

3<sup>ème</sup> partie : débriefing - Comme pour le Haïku, on peut rentrer assez facilement dans cet art et s'apercevoir que l'on a son propre style à développer. En restant en lien avec la production des autres, on progresse vraiment plus rapidement

Animation : Patrick CHOMIER [patrick.chomier@laposte.net](mailto:patrick.chomier@laposte.net)

## ☞ **Du 13 au 19 septembre 2010 : *Estampes japonaises***

Plus de 1800 lots d'estampes japonaises sont en vente aux enchères chez Pierre Bergé & Associés.

Les expositions publiques (dates différentes selon les lots, 4 ventes étant prévues) se

déroulent de 11h à 20h.

Pour plus d'informations, allez sur le site : <http://www.pba-auctions.com>

Vous pouvez aussi consulter les catalogues des 4 ventes en ligne.

En saisissant haïku, poème ou kyōka dans la zone de recherche vous découvrirez plusieurs œuvres et, notamment, des surimono (cartes de vœux) de nouvel-an.

Signalons aussi un fichier pdf sur les estampes :

[http://www.pba-auctions.com/revue\\_pdf/pba\\_journal\\_ukiyo-e.pdf](http://www.pba-auctions.com/revue_pdf/pba_journal_ukiyo-e.pdf)

## ➤ **Jusqu'au 19 septembre 2010 : Chine, célébration de la terre**

Voir *Ploc ; la lettre du haïku* n° 35

## ➤ **Jusqu'au 19 septembre 2010 : Estampes japonaises**

au Château de MONTMAUR 05

Tél pour renseignements 04 92 58 00 49.

« Cette collection du marquis de la Mazelière (1864-1937) met en lumière l'extrême variété des patrimoines et le lien surprenant qui unit les Hautes-Alpes et le 'monde flottant' qu'est le Japon. »

[http://www.chateau-montmaur.com/?codepage=animations\\_aout2010\\_expos&mn=3](http://www.chateau-montmaur.com/?codepage=animations_aout2010_expos&mn=3)

A noter :

Après avoir publié chez Plon, en 1899, un *Essai sur l'histoire du Japon*, le Marquis de la Mazelière a écrit une imposante étude *Le Japon. Histoire et Civilisation*, composée de 8 volumes (du Japon ancien à la guerre sino-japonaise) édités chez Plon-Nourrit de 1907 à 1939. A propos du tome 3, consacré au Japon des Tokugawa, René Maublanc a écrit : « L'auteur consacre deux pages (pages 362-363) au haïkaï. Il donne quelques traductions, d'ailleurs assez médiocres, car elles ne cherchent aucunement à rendre le rythme des trois vers, et se bornent à une ligne de prose. »

## ➤ **Jusqu'au 21 septembre 2010 : Concours Moissons d'été**

Concours n°4 de Haïkouest sur le thème: **MOISSONS d'ETE**

Maximum de 3 haïkus à [haikouest@hotmail.fr](mailto:haikouest@hotmail.fr)

## ➤ **Jusqu'au 21 septembre 2010 : Projet Kigo été 2010**

*Message de Francis Tugayé*

**Appel à contribution au « Projet kigo (été 2010) »**

**Contactez directement Francis Tugayé : francis.tugaye chez wanadoo.fr**

Si vous voulez que votre message n'aille pas aux oubliettes (!),

faites très attention au libellé dans le champ « Sujet » (à la lettre et au signe près) :

- pour vos haïkus ou senryûs : **Projet kigo (été 2010) - Prénom & Nom**
- pour tout article : **Projet kigo (articles) - Prénom & Nom**
- pour un haïbun : **Projet kigo (haïbun) - Prénom & Nom**

**Nombre maximal de « vermisseaux » : 12 haïkus ou senryûs**

### *Thèmes du prochain numéro*

**Haïkus ou senryûs : les ambiances et les coutumes estivales**

Sans que cela en soit une nécessité, nous apprécierions « *les kigos suggérés ou affinés* ».  
Soit la saison est désignée mais le contexte place le kigo quelque part au sein de celle-ci.

Soit la saison n'est pas précisée mais un mot ou une expression y renvoie.

Au besoin ajoutez une note liée au kigo lui-même et aux mœurs spécifiques de votre région.

Toutefois, pour choisir un kigo, seuls votre instinct et votre perception vous guident.  
C'est à vous de faire comme vous le sentez, comme les choses vous viennent.

Pour votre inspiration – dans les pays francophones on n'en a pas encore l'habitude –, allez sur les sites dédiés aux éphémérides poétiques (saijiki) des mots de saisons (kigos) :

[Le Saijiki en Français](#) & autres pages web de Seegan Mabesoone, Nagano (Japon)  
[Saijiki francophone](#) de Christian Faure (France) – saijiki en évolution et adaptation.

**Articles : vos propres perceptions de l'emploi du kigo hors Japon et/ou au Japon**

En fait tout thème à votre convenance sera le bienvenu et, ce, quelqu'en soient les saisons.

Dans les contrées hors Japon que serait susceptible d'apporter le kigo ?  
Soit un choix dicté par un affect avec le pays du Soleil Levant.  
Soit une pure intuition que l'on ne parvient pas à bien sérier.  
Soit une adaptation à nos propres ressentis liés à la nature et à nos coutumes.

Là aussi, nous vous invitons à exprimer vos approches intuitives et/ou réfléchies.

## ➤ **Le 22 septembre 2010 : Le haïku et la culture japonaise**

à la Maison de la Culture du Japon à Paris <http://www.mcjp.fr/>

Par Mme Madoka Mayuzumi

Présentation de haïkus qui vous dévoileront certains aspects de la culture et de l'esthétique du Japon.

En japonais avec traduction consécutive en français.

Ambassadrice de la culture japonaise désignée par l'Agence nationale japonaise de la

Culture, Madoka Mayuzumi est une poétesse en vogue au Japon.

Les mercredis de 16h30 à 18h30

1<sup>ère</sup> partie (15 €) : 22 et 29 sept / 13 oct

2<sup>ème</sup> partie (20 €) : 17 et 24 nov / 1<sup>er</sup> et 8 dec

Réservation au 01 44 37 95 95 du mardi au samedi de 12h à 18h30

## **Du 22 au 26 septembre 2010 :**



### ***2ème Exposition « L'art du haïku »***

**à l'Eglise de la Madeleine**

*Message de Art Sanjo :*

« Nous présentons plus de 200 haïkus contemporains japonais inscrits sur des éventails dorés provenant de Itotsune, magasin historique de Kyoto, fondé il y a cent ans. L'univers du haïku s'ouvre sur ces éventails fabriqués avec la technique traditionnelle et un savoir-faire éprouvé. Chaque mot a été écrit par un maître excellent dans l'art du pinceau. Le mariage de l'éventail de Kyoto et de la calligraphie japonaise vous invite à pénétrer dans un monde poétique. Des haïkus composés par des artistes français sont également exposés.

Tous les jours de 11h à 18h30 (sauf le dernier jour, fermeture à 16h)

Pour tous renseignements : Art Sanjo - tél. : 01 44 07 00 45

## **Le 22 septembre 2010 : Inauguration de l'exposition**

**L'Art du Haïku - Un univers poétique parsemé de pétales**

à 19 heures

Salles Royales de l'Eglise de la Madeleine

Place de la Madeleine 75001 Paris

sous la présidence de : Masashi Shimizu, Président de la société Art Communication de Tokyo et Françoise Icart-Langlois, Présidente d'Artec

## **Le 29 septembre 2010 : Le haïku et la culture japonaise**

à la Maison de la Culture du Japon à Paris <http://www.mcjp.fr/>

Par Mme Madoka Mayuzumi

Présentation de haïkus qui vous dévoileront certains aspects de la culture et de l'esthétique du Japon.

En japonais avec traduction consécutive en français.

Voir détail à la date du 22 septembre 2010

## **Le 29 septembre 2010 : Atelier haïku**

à la MJC Pichon de Nancy

2 mercredis par mois de 18h30 à 20h30

animé par Dominique Chipot

Il s'agit d'un atelier programmé sur toute l'année.

Autres dates prévues : 6 & 20 oct – 17 nov – 1<sup>er</sup> & 15 déc – 5 & 19 janv – 9 & 23 fév

– 16 mars – 6 & 20 avr – 11 & 25 mai – 8 et 22 juin

## ⇒ **Jusqu'au 30 septembre 2010 : Concours de Photo-haïku**

Voir *Ploc ; la lettre du haïku* n° 33

## ⇒ **Le 30 septembre 2010 : Jim Kacian à Avignon**

*Message de Giselle Maya*

JIM KACIAN de la HAIKU FOUNDATION en Amérique viendra à Avignon le 30 Septembre à 19h pour une "reading" au Centre Européen de la Poésie, 4-6 rue Figuière.

Information détaillée : 04 90 82 90 66

Plan disponible ici : <http://www.poesieavignon.eu/index.htm#adr>

## ⇒ **Le 2 octobre 2010 : Kukai de Paris**

Kukai parisien de Daniel Py à 16 h 30, au bistrot d'Eustache, 75001.

Voir le blog du kukai de Paris : <http://kukai.paris.free.fr/blog/>

## ⇒ **Du 6 au 10 octobre 2010 : Festival AFH2010 à LYON**

Voir *Ploc ; la lettre du haïku* n° 35

## ⇒ **Jusqu'au 10 octobre 2010 : Pour Ploc ;**

Thème : la nature au sens large : (le monde minéral, végétal, animal, météorologique, les paysages, etc.. L'Homme en prise avec la nature).

- 3 haïku et 3 senryû maximum et/ou un haïbun :

- Articles : thème libre.

Envoi à : [wow.walter@orange.fr](mailto:wow.walter@orange.fr)

## ⇒ **Le 13 octobre 2010 : Le haïku et la culture japonaise**

à la Maison de la Culture du Japon à Paris <http://www.mcjp.fr/>

Par Mme Madoka Mayuzumi

Présentation de haïkus qui vous dévoileront certains aspects de la culture et de l'esthétique du Japon.

En japonais avec traduction consécutive en français.

Voir détail à la date du 22 septembre 2010

## ⇒ **16 & 17 octobre 2010 : Le parcours des sens**

*Message de Danièle Duteil.*

Samedi 16 octobre 2010 à 14 h / Dimanche 17 octobre à 14h

à Saint-Martin de Ré, dans le cadre de la Fête des Bibliothèques de l'île de Ré.

- Causerie (le dimanche 17) : Bref historique du haïku / Règles du haïku / Lecture de haïkus en Japonais et en Français sur le thème principal "Parcours des sens"

- Atelier haïku (le samedi et le dimanche)



- ✚ **Jusqu'au 30 octobre 2010** : *Florilège de la Saint-Valentin*  
Voir *Ploc ; la lettre du haïku* n° 35
- ✚ **Jusqu'au 31 octobre 2010** : *International Haiku Competition*  
Voir *Ploc ; la lettre du haïku* n° 36
- ✚ **Jusqu'au 11 novembre 2010** : *Exposition « Photopoèmes »*  
Voir *Ploc ; la lettre du haïku* n° 35
- ✚ **Le 17 novembre 2010** : *Le haïku et la culture japonaise*  
à la Maison de la Culture du Japon à Paris <http://www.mcjp.fr/>  
Par Mme Madoka Mayuzumi  
Présentation de haïkus qui vous dévoileront certains aspects de la culture et de l'esthétique du Japon.  
En japonais avec traduction consécutive en français.  
  
Voir détail à la date du 22 septembre 2010
- ✚ **Le 24 novembre 2010** : *Le haïku et la culture japonaise*  
à la Maison de la Culture du Japon à Paris <http://www.mcjp.fr/>  
Par Mme Madoka Mayuzumi  
Présentation de haïkus qui vous dévoileront certains aspects de la culture et de l'esthétique du Japon.  
En japonais avec traduction consécutive en français.  
  
Voir détail à la date du 22 septembre 2010
- ✚ **Jusqu'au 30 novembre 2010** : *Concours du livre de haïku*  
Règlement disponible sur le site de l'Association pour la promotion du haïku :  
[http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement\\_concours\\_livre\\_haiku.html](http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement_concours_livre_haiku.html)
- ✚ **Le 1<sup>er</sup> décembre 2010** : *Le haïku et la culture japonaise*  
à la Maison de la Culture du Japon à Paris <http://www.mcjp.fr/>  
Par Mme Madoka Mayuzumi  
Présentation de haïkus qui vous dévoileront certains aspects de la culture et de l'esthétique du Japon.  
En japonais avec traduction consécutive en français.  
  
Voir détail à la date du 22 septembre 2010
- ✚ **Le 8 décembre 2010** : *Le haïku et la culture japonaise*  
à la Maison de la Culture du Japon à Paris <http://www.mcjp.fr/>  
Par Mme Madoka Mayuzumi

Présentation de haïkus qui vous dévoileront certains aspects de la culture et de l'esthétique du Japon.

En japonais avec traduction consécutive en français.

Voir détail à la date du 22 septembre 2010

## ➤ Jusqu'au 31 décembre 2010 : Témoignez !

Voir détail *Plocj la lettre du haïku* n°31

## ➤ Jusqu'au 7 janvier 2011 : Concours L'écritoire d'Estieuges

La section Courte Plume est ouverte au haïku.

Le thème de cette année est Chemin(s).

La participation est gratuite... sauf qu'il faut obligatoirement participer dans une autre catégorie (recueil, poème court, nouvelle) qui, elle, est payante.

Pour le règlement complet, contactez L'écritoire d'Estieuges au 04 74 89 92 37

## 4. Haïkumania : Jouez maintenant !

« Sketcz, développeur indépendant, vient de terminer un RPG\* hybride basé sur le concept qu'il avait pu découvrir dans *Boku no Natsuyasumi III*. Ce dernier, dont le titre signifie "Mes vacances d'été", est l'histoire d'un petit garçon en vacances sur l'île d'Hokkaido chez son oncle et sa tante. Le titre regroupe une série de mini-jeux stimulant la nostalgie du joueur, comme le font les cicadas dès qu'ils entonnent leur chant. Un des mini-jeux de *Boku no Natsuyasumi III* repose sur un système d'Haikus et c'est ce concept en particulier que Sketcz voulait reprendre dans une version geek et occidentale.

Il a ainsi créé **Haiku Quest**, un RPG articulé autour d'haikus, dont les vers font allusion à des jeux vidéo. »



Source : fluctuat.net

<http://jeuxvideo.fluctuat.net/blog/45382-haiku-quest-marchez-avec-mr-walken-le-temps-d-un-haiku.html>

Téléchargement du jeu :

<http://blog.hardcoregaming101.net/2010/08/haiku-quest-rpg-featuring-haiku-poetry.html>

\* Role Playing Game = jeu de rôle

## 5. Histoire du haïku français : *Le haïku papal...*

Connaissez-vous le haïku papal ?

En 1986, lors de la visite du pape Jean-Paul II en France, le lyonnais Michel Noir\* s'est essayé au haïku. Un livre a été publié aux éditions de la Différence, en 1995 : *J'entends une fourmi*.

La longue journée –  
Mes yeux se sont usés  
A contempler ce fils de Pierre

Une pâle imitation d'un haïku de Taigi\*\* :

longue journée  
mes yeux sont fatigués  
de regarder la mer

Le président de l'Association française de haïku semble voir dans de tels tercets l'avenir du haïku francophone puisqu'il écrit dans son dernier édito (Gong n°28) : « Découvrir le haïku papal [et d'autres], c'est inventer le haïku futur. »

\* Homme politique condamné 10 ans plus tard pour recel d'abus de biens sociaux

\*\* In 'Haïkus du bord de mer' – Editions Moundarren

## 6. Publications

*Sauf indication contraire, les recensions sont de Dominique Chipot*

 **Regards**

**Ed. Graphicor**

**ISBN : 978-2-7652-1048-1**

Dans ce livre destiné aux élèves du 2<sup>o</sup> cycle du secondaire (québécois), signalons la mention du haïku à plusieurs reprises :

- un bref résumé accompagné d'un haïku de Bertrand Nayet (voir ci-dessous)
- une page consacrée aux haïjins japonaises\*
- et des "haïkus d'ici" de Line Michaud, Lisa Carducci, Francine Chicoine et Claude Rodrigue extraits, pour la plupart, du collectif 'Ombres & lumières'\*\*.

Un grand bravo aux auteur.es.

*bourrasque de vent  
il pleut dans la lumière  
sous l'érable rouge*

Francine Chicoine

\* Extraits de l'anthologie 'Du rouge aux lèvres' paru aux éditions de La Table Ronde en 2008

\*\* Anthologie de haïku francophone sous la direction de Rositsa Yakimova, publication franco-bulgare des Ed. LCR en 2003

## ❁ La lune dans les cheveux

**Collectif**

Ed. L'iroli, 2010

<http://www.editions-liroli.net>

Format : 11,0 x 18,0 cm

112 pages - cousu

ISBN 978-2-916616-02-5

13 Euros

Décidément les femmes ont bien de la chance.

Plus que les hommes... ;-)

En 2008 déjà, les femmes ont été doublement à l'honneur :

- Janick Belleau avait réalisé l'anthologie "Regard de femmes" (voir *Plocj la lettre du haïku* n°19)

- les éditions de La Table Ronde ont publié l'anthologie des haïjins japonaises "Du rouge aux lèvres" (voir *Plocj la lettre du haïku* n°12)

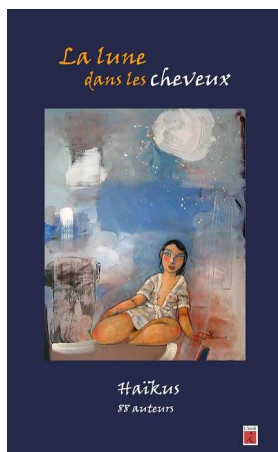
En 2010, bis repetita !

- les éditions Points reprennent l'anthologie des haïjins japonaises "Du rouge aux lèvres" (voir *Plocj la lettre du haïku* n°32)

- les éditions L'iroli réalisent une nouvelle anthologie féminine : les femmes et leurs corps.

*La lune dans les cheveux* regroupe 88 femmes + un homme pour 92 haïkus dont 1/3 glanés ici et là dans d'autres anthologies ou des sites web.

Comme les auteures sont francophones, anglophones ou



japonaises (classiques ou modernes), seul le thème constitue le fil conducteur.

*La lune dans les cheveux* est un mélange de douceur, de sensualité, d'amour et d'érotisme richement illustré par Marc Hanniet. Mes cinq préférés (je ne choisis que parmi les originaux) dans l'ordre d'apparition dans le livre:

*elle berce sa poupée  
sur sa poitrine naissante  
la petite fille*

Hélène Bouchard

*dernier jour de l'été  
dix ongles rouges  
s'enfoncent dans le sable*

Imina Nial

*vestiaire des filles –  
celles qui ne se douchent pas  
baissent les yeux*

Irène Dulac

*babouches et talons  
elles parlent de leurs douleurs  
aux pieds*

Meriem Fresson

*dans le musée  
elle admire les statuettes  
aux seins pendants*

Micheline Beaudry

Des instants dont les auteures ont réussi à immortaliser l'infime sensation sans décrire et sans trop en dire. Car le haïku, s'il naît de l'observation comme le souligne l'éditrice, il vit du saisissement ressenti.

## ❁ Fragments de ciel

de *Carmen Leblanc*

Les éditions David

<http://www.editionsdavid.com/>

ISBN : 978-2-89597-124-5

72 p. — 12,95 \$



L'originalité de ce recueil est dans l'alternance des haïkus des villes et des haïkus des champs, « chacun révélant à tour de rôle les nuances de ces deux réalités ». Comme une onde qui nous porte de page en page vers la chute finale, le début de la boucle :

*au-dessus des villes  
au-dessus des champs  
des fragments de ciel*

Chaque paire est judicieusement construite autour d'une ambiance, d'un mot, d'un moment,... (cela rappelle la technique du renku), comme un puzzle à 2 pièces qui s'emboîtent aisément.

*sous le chapiteau  
il tient la foule en haleine  
le funambule*

*corde à linge  
tête en bas une mouche  
traverse la cour*

Et le lecteur pourra également découvrir des liens discrets d'une paire à l'autre.

## ❁ La lune en mille gouttes

de *Bertrand Nayet*

Les éditions David

<http://www.editionsdavid.com/>

ISBN : 978-2-89597-105-4

80 p. — 12,95 \$

Bertrand Nayet aime les couleurs : le vieil or des ormes, les restes de couchant bleu, les branches grises, les lichens orange... près de 40% des poèmes (haïkus et tankas) citent une couleur tandis que d'autres les suggèrent.

*nuages du nord  
sous la rafale la neige  
s'élève du toit*

Il préfère également la nature. Non pas celle mi apprivoisée de nos parcs et jardins mais les endroits sauvages qui ne se révèlent qu'à ceux qui savent longuement parcourir les sentiers.



*le sel sur mes lèvres  
le sac grinçant sur mon dos  
mes seuls compagnons*

D'ailleurs, la plupart du temps, lorsqu'il parle de la ville, son regard glisse inmanquablement vers un élément naturel.

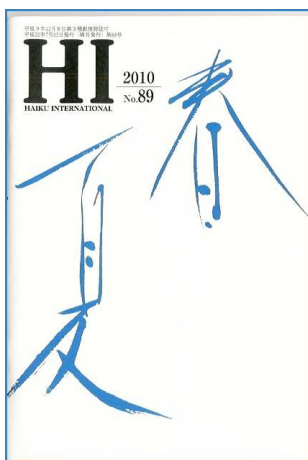
*mêlées à la culotte  
entortillée sur la corde  
les fleurs d'égline*

Des voix intérieures qui vibrent à l'unisson de « l'immensité du ciel et de la plaine, la démesure des lacs et le tumulte des rivières », et quelques clins d'oeil complices à sa compagne :

*papiers et cadeaux  
le mien c'est ce sein qui fuit  
sa chemise de nuit*

## 🌸 Haiku International n°89

Ed. Haiku International Association  
Agrafé, 40 pages  
Prix : 1000¥  
[www.haiku-hia.com](http://www.haiku-hia.com)



Lu en français dans la section internationale

*pluie fine  
sur la plus longue rivière  
les draps sont lavés*

*Jannick Belleau*

*La petite tombe  
ô avec son petit seau  
jardine une femme.*

*Daniel Richard*

adossé au cèdre  
mes quatre-vingts ans retrouvent  
leur prime jeunesse

*Jacques Ferlay*

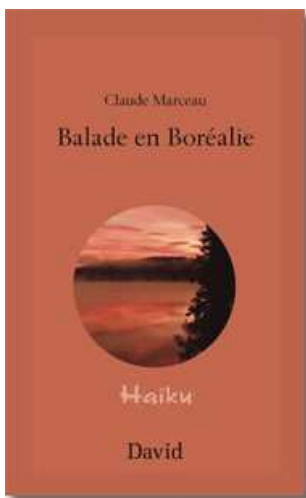
## ❁ Balade en Boréalie de Claude Marceau

Les éditions David

<http://www.editionsdavid.com/>

ISBN : 978-2-89597-148-1

80 p. — 12,95 \$



Claude Marceau est un adepte de la vie au grand air. Nous l'accompagnons sur un canot au fil de l'eau, sur les rivières et les lacs de la Côte-Nord du Québec, « attentif au présent, nous émerveillant avec lui de la beauté ou de l'extraordinaire de chaque instant, de chaque petite chose. »

*rocher solitaire  
surpris à rêver  
un lynx sursaute*

Si certaines images restent parfois 'classiques' ou trop simples (à mon goût, bien sûr) d'autres prouvent la faculté de l'auteur à saisir les instants fugaces du quotidien.

*envol d'un colvert  
une plume tourbillonne  
dans le sillage du canot*

Ces 'photographies' (« haïkiste c'est être photographe de l'esprit » précise la préface anonyme) sont manifestement celles d'un homme qui a l'habitude d'observer les plantes et les animaux.

*ici !  
là !  
un colibri*

## ❁ Revue . casse~pieds . n°11

éditions gammes

ISSN 1718-8644

7€ le n°, 20€ l'abonnement

'La revue du poème bref' : voilà qui a le mérite d'être clair et ne prête pas à confusion : cette revue ne publie pas que des haïkus.

Ce qui ne l'empêche pas de vivre son petit bonhomme de chemin (bientôt la cinquième année, je crois) avec originalité mêlant plusieurs genres de brefs et de



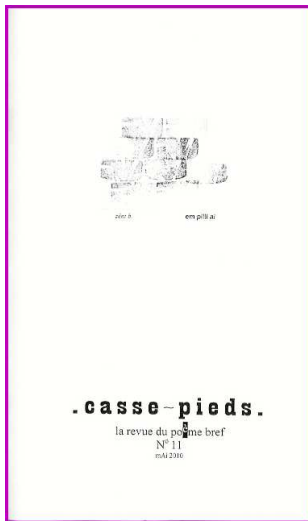
nombreuses illustrations.

*Ils avaient tout prévu  
Même l'imprévu  
L'imprévisible  
Les surprie*

Flanjou

*Salle de boxe  
Sur la porte l'inscription  
« Entrez sans frapper »*

Christophe Rohu

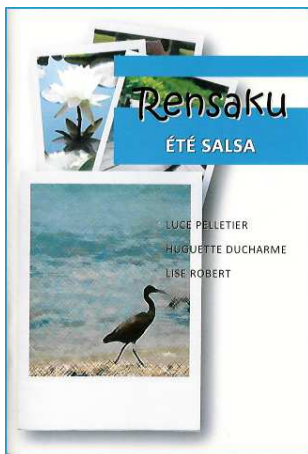


*pleine lune  
un jongleur s'amuse  
avec les étoiles*

Geneviève Fillion

## 🌸 **Été salsa**

***Luce Pelletier, Huguette Ducharme et Lise Robert***



« La richesse d'un rensaku se trouve non seulement dans la qualité de chaque haïku mais aussi dans l'évocation plus intense que donne le regroupement de plusieurs de ces poèmes écrits par des personnes d'horizons différents, ou assemblés dans le but de créer une image nouvelle. »

Cet extrait de la préface de Luce Pelletier, coordinatrice du projet, énonce le but d'une telle composition. Pas de liaison unique d'un poème à son proche prédécesseur comme dans le cadre d'un renku, mais un regroupement de plusieurs textes afin que l'ensemble résonne autrement. De même le renku est une oeuvre entière, du premier au dernier verset, tandis que le rensaku est composé de plusieurs morceaux. Dans ce recueil, 25 suites (essentiellement collectives) sont mises en page de manière sobre mais suffisamment efficace pour créer un ensemble agréable.

## Paresse

LP    tranquille balade  
      mes chaussures dans mon sac –  
      orage d'été

LR    à mon retour  
      trop de courriels  
      faire l'absente

HD    *sous les tilleuls*  
      lire le dernier chapitre  
      sous le tilleul

LR    ouvrir un oeil  
      ouvrir l'autre  
      puis les refermer

HD    un mot à l'encre  
      épinglé à sa porte  
      la pluie répond

## ❁ A pieds joints dans les flaques

*de Suzanne Lamarre*

Les éditions David

<http://www.editionsdavid.com/>

ISBN : 978-2-89597-125-2

80 p. — 12,95 \$



La seule observation suffit-elle à écrire un haïku ?  
Si tel était le cas, nous n'aurions plus rien à écrire. Les gouttes d'eau à l'extrémité des glaçons, la chute silencieuse des feuilles, le va-et-vient des vagues ou les jeunes pousses des fleurs ne parviendraient plus à nous émouvoir tant leurs images seraient éculées.

Et pourtant des auteurs nous émerveillent encore de tels riens (voir par exemple la recension du livre de Soizic Michelot ci-dessous).

Si la réussite de leurs haïkus se base sur l'observation objective de la réalité, élément déclencheur du tercet, ils ne réalisent pas pour autant une photographie documentaire, une description trop simple, une leçon de chose banale.

Leur regard sensible, loin d'être aseptisé, nous laisse entrevoir la réalité sous un angle inhabituel.

C'est cette approche personnelle, évocatrice de sensations, qui arrive à nous surprendre.

*pluie battante  
un corbeau bien d'aplomb  
sur le fil électrique*

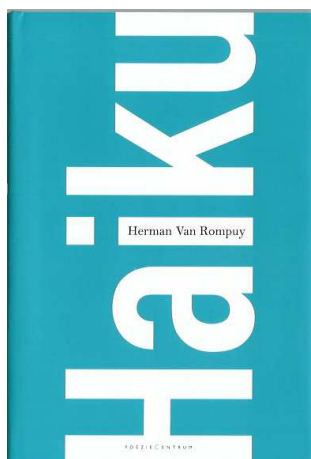
*soleil du matin  
le vent secoue les étoiles  
des draps suspendus*

*fonte des neiges  
des petits pieds font des vagues  
dans le caniveau*

## **Haïku** de Herman Van Rompuy

Herman Van Rompuy est le Président du Conseil européen de chefs de gouvernement et de chefs d'Etat, autrement dit, tel qu'il est régulièrement présenté, le Président de l'Union européenne.

Il s'intéresse au haïku depuis une quinzaine d'années pour diverses raisons qu'il exprime dans son avant-propos : "La concision du haïku m'offre l'opportunité d'en revenir à l'essentiel de la parole en disant bien des choses en si peu d'espace et dans un langage non sophistiqué. Il y a également l'attention inspiratrice pour la nature. Dans leur retour cyclique interminable, les saisons constituent pour moi une source à laquelle je me raccroche. La nature suscite le respect et barre la route au monde purement matériel."



Après avoir clôturé d'un haïku un de ses discours, fin octobre 2009\*, la presse ne cesse de vanter ses talents poétiques.

Voici son premier recueil d'une cinquantaine de haïkus répartis en 4 chapitres : saisons, moments, ici et ailleurs, en route.

Ma préférence est allée aux deux premiers chapitres.

Les haïkus, écrits en flamand, sont traduits en français, allemand, espagnol et... latin.

*Sautillant, sautant;  
l'oiseau dans l'herbe pénètre  
l'été à grand pas.*

*L'orage se calme.  
D'une branche qu'il cassa  
je cueille une pomme.*

*Le berger ridé  
son sourire me remercie  
du large pourboire.  
(Tibet)*

*Au cimetière  
dans les faîtes bruit la vie  
au-dessus des tombes.*

\* Voir Ploc; la lettre du haïku n° 29 de novembre 2009

## ❁ Haïku, petits chants de la pluie et du beau temps

*de Soizic Michelot*

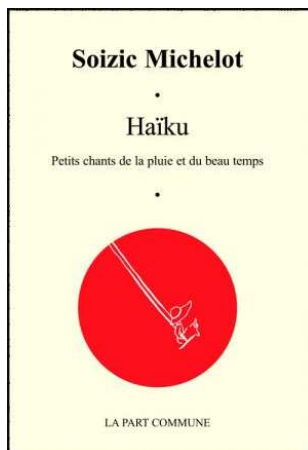
Ed. La part commune

<http://www.lapartcommune.com>

Format : 12X17

ISBN 978-2-84418-205-0

10.00 EUR



Je me souviens de la première fois que j'ai rencontré Soizic Michelot. C'était avant une causerie en médiathèque. Elle voulait mon avis sur ses haïkus. Je crains toujours ces instants, n'étant pas fin diplomate capable d'exprimer le contraire de mes pensées. Mais je fus particulièrement surpris. C'était la première fois que cela m'arrivait : un auteur me présentait un recueil de haïkus qui ressemblaient à des haïkus. Des haïkus simples, sobres, tels que j'aimerais en écrire.

Je ne peux donc que vous conseiller de lire les haïkus de Soizic Michelot.

Ses *petits chants de la pluie et du beau temps* sont d'une grande variété : le haïku minimaliste côtoie le questionnement profond.

*à ma fenêtre  
l'esprit  
défenestré*

*les oiseaux vont et viennent  
les arbres  
ont-ils des souvenirs ?*

L'observation scrupuleuse des micro-événements est mise en valeur par le regard de l'artiste qui ne reste pas distant, insensible.

Rien de plus banal qu'un oiseau sur la neige! Et pourtant Soizic parvient à nous montrer la scène de telle sorte que nous sommes happés par ses mots.

*sur la neige fraîche  
même les oiseaux  
s'enfoncent*

*à travers mon store  
la pleine lune  
coupée en tranches*

## ❁ Une rencontre en voyage *Collectif*

Ed. L'iroli, 2010

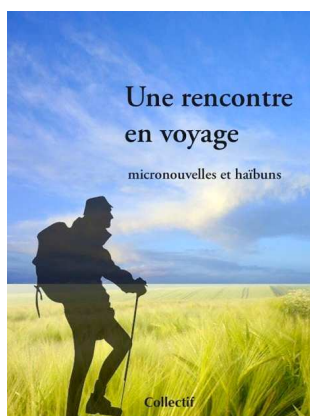
<http://www.editions-liroli.net>

Format : 14,0 x 19,0 cm

128 pages

ISBN 978-2-916616-14-8

10 Euros.



Le prix L'iroli2010 de la micronouvelle comportait cette année une section haïbun (prose et haïku). Quoi de plus naturel que le thème du concours soit "Une rencontre en voyage" puisque la paternité du haïbun est attribuée à Bashô pour ses journaux de voyage.

37 lauréats sont ici regroupés : 13 haïbun, 11 micronouvelles et 10 micronouvelles de lycéens.

Pour les haïbun, citons : Ion Codrescu, Meriem Fresson, Rob Flipse, Georges Friedenkraft, Catherine Belkhodja, Eric Hallal, Jean-Damien Terreaux, Fleur Daugey, Chantal Picaut, Anne Chabanelle, Monique Coudert, Monique Mérabet, Jeanne Ibarra.

Comme dans tout collectif, la qualité des textes est inégale mais l'impression d'ensemble reste agréable, sentiment accentué par la diversité des voix.

De belles rencontres à faire dans son fauteuil.

## 🌸 Phosphore – Août 2010

Ce magazine, destiné aux jeunes lycéens, consacre une double page aux haïkus de *Sur la pointe des pieds* de Damien Gabriels et Paul Maricourt.  
Bravo aux auteurs et éditeur.

L'ouvrage est toujours disponible ici : [http://www.editions-liroli.net/z\\_pieds.htm](http://www.editions-liroli.net/z_pieds.htm)

Vous pouvez aussi consulter :  
le site de Damien <http://haikus-au-fil-des-jours.wifeo.com/>  
le blog de Paul <http://k1-ka.blogspot.com/>  
notre recension dans Ploc; la lettre du haïku n°16  
<http://www.100pour100haiku.fr/ploc/ploc16-association%20pour%20la%20promotion%20du%20haiku.pdf>

## 🌸 Gong n°28

éd. AFH  
ISSN 1763-8445  
5€ le n°, 30€ l'abonnement

Intéressant numéro.

Nous trouvons un dossier consacré aux haïga et haïsha réalisé par Danièle Duteil. Plusieurs auteurs expriment leurs points de vue. En voici de rapides extraits :

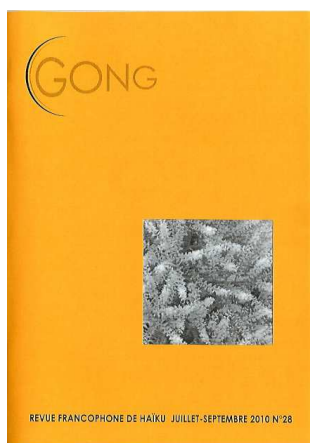
« Le haïbun ou le haïsha sont des occasions pour un artiste de briser des codes artistiques et de tenter de créer des œuvres nouvelles. » (Jean Antonini)

« L'image ne doit pas illustrer le haïku parce qu'un bon poème peut s'en passer. » (Ion Codrescu)

« Sans se regarder les unes et les autres comme dans la redondance d'un miroir, sans que l'une soit l'explication didactique de l'autre, sans que l'une soit un simple complément d'info pour l'autre,... quelque chose advient, et ni l'image, ni le texte ne sont plus les seuls signifiants. » (Robert Gillouin)

« Il ne s'agit pas de montrer dans la photo ce dont parle le haïku, mais plutôt de juxtaposer photo et haïku comme deux chaînons d'un renku. Ainsi la photo doit répondre aux deux exigences de 'lien' et de 'changement'. » (Monija Thoma-Petit)

« Cette complémentarité du texte et de l'image, basée sur la résonance et non la redondance, permet de relier la force du visible (photo) à celle de l'invisible (haïku) ; l'éclat du visuel et la profondeur du texte. » (Dominique Chipot)



Puis Isabel Asùnsolo nous présente Jorge Braulio, haïjin de

La Havane.

J'extrait de l'interview cette phrase : « Des poètes de différentes générations ont écrit occasionnellement du haïku. Mais il s'agit surtout de tercet qui assument la structure du haïku mais non l'esprit : trop de métaphores, trop de symboles, trop d'ego. » Chercher à différencier le tercet du haïku semble être un exercice (bien difficile) qui unit les auteurs par delà les frontières.

*lierre grimpant  
piaislements dans la guérite  
abandonnée*

*trois jours à peine  
le soleil d'automne lustre  
son tendre nombril*

*jeu reporté  
sur le terrain de base-ball  
une vache se couche*

Puis, parmi les moissons sur le thème Le jeu/le Je, j'ai pu apprécier :

*La brume se lève  
Soudain je songe en marchant  
à mes premiers pas*  
Jean Antonini

*corde à sauter  
courbe du couchant  
un instant confondues*  
Danièle Duteil

*Midi de mai –  
une pianiste écoute  
le jeu de la pluie*  
Maria Tirenescu



575 - Revue de haïku  
Revue de et autour du haïku francophone.  
Volume 04 numéro 2 - Solstice d'été 2010

Gratuit

<http://575.tempslibres.org/aphp/page1.php?page=v04n2>

Un n° essentiellement centré sur le haïbun (21 haïbuns publiés mais seulement 12 haïkus et 6 haïgas).

**Vincent Hoarau** nous emmène vers la place ensoleillée où fleurissent les cerisiers et les grévistes se regroupent avant de défiler :

*mai 68  
les coquelicots fleurissent  
mes parents flirtent*

**Annie Albespy** partage avec beaucoup d'émotion ces instants passés à l'hôpital en compagnie de sa mère atteinte d'Alzheimer :

*essuie-glace en action  
Avec soin j'essuie  
mes lunettes*

**André Cayrel** après un « satori (de grâce!?), simple, inattendu, presque trop violent pour si peu de choses...» provoqué un vol de deux flamands roses qui l'ont accompagné un instant le long de la route se questionne sur la raison d'être du haïku : « Pourquoi faire des haïkus ? Pour presque rien, pour s'alléger, pour le plaisir d'écrire, pour flirter en amoureux avec ce qu'on appelle la poésie... Bref, pour vivre... survivre et parfois voler.»

**Daniel Py** évoque les « mots posés qui s'envolent » :

*au coin de la page  
j'interroge  
le moucheron*



Dans *Le rye*, **Michel Berthelin** rapporte la souffrance d'un homme qui « a au cœur un foutu poison », tandis que *La colombe* est sauvée d'une mort certaine grâce à l'intervention d'un passant.

*Rinçant les pinceaux  
Avec l'eau claire et limpide  
L'aquarelle sèche*

Au contraire de *Monsieur Dretz*, oublié dans son petit local par les 'têtes pensantes de l'entreprise' qui entreprennent des travaux.  
Ce dernier haïbun mêle de façon originale prose, poésie et... paroles de Lao Zi.

*Gelée matinale  
Sur la neige virginale  
Regrets de l'été*

**Monique MÉRABET** nous montre tantôt le bleu du ciel tantôt les nuages agités :

*Le bleu ce matin –  
je ne distingue plus  
les fils électriques*

Pour finir, en hommage à Alexandre ROUBTZOFF, **Georges Friedenkraft** présente douze promenades poétiques autour du tableau 'L'arrivée de M. Daladier à Tunis' (voir à ce sujet notre recension parue dans *Plocj la lettre du haïku* n° 35).

Une grande diversité de sensibilités qui s'expriment pour notre plus grand plaisir!

 **Havres** de Abbas *Kiarostami*

Edition Eres  
<http://www.editions-eres.com>

Collection PO&PSY

ISBN : 978-2-7492-1223-4

10.5 x 21 - 88 feuillets séparés imprimés en français et en persan,  
sous pochette à rabats cartonnée

10.00 €

Nous avons déjà parlé de Abbas Kiarostami (voir *Plocj la lettre du haïku* n°28).

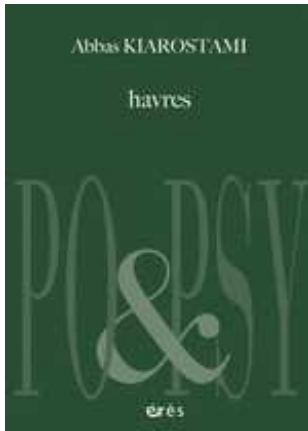
Il est cinéaste (Palme d'or 97 au Festival de Cannes)

photographe et poète.

Voici de nouvelles traductions de Tayebeh Hashemi et Jean-Restom Nasser.

70 petits poèmes qui interpellent et quelques rares haïkus.

*cherchant à voler  
j'ai fait l'expérience  
de la chute*



*l'herbe nouvelle  
ne reconnaît pas  
les vieux arbres*

*sur un passage clouté  
le bouton  
d'un piéton*

Signalons aussi cette intéressante réflexion de l'auteur (qui peut, à mon avis, s'appliquer au haïku) : « Le poème ne raconte jamais une histoire, il donne une série d'images. Si j'ai une représentation de ces images dans ma mémoire, si j'en possède les codes, je peux accéder à son mystère. L'incompréhension fait partie de l'essence de la poésie. »  
A lire sans faute !

## 7. Ça bouge !

Changement d'adresse du site de la société de **haïku d'Irlande** :

Site : [www.haiku-ireland.com](http://www.haiku-ireland.com)

Courriel : [haikuireland@gmail.com](mailto:haikuireland@gmail.com)

Site de **Soizic Michelot** (lire la recension de son livre ci-dessus) :

<http://soizic-michelot.fr/>

Blog de **Francis Tugayé** : Bourgeons sous la neige

<http://bourgeonssouslaneige.over-blog.com:80/>

## Informez nous !


Editeurs, auteurs, responsables de revues, de concours, d'expositions ou de manifestations diverses sur le haïku, pensez à informer *Ploc j* (promohaiku@orange.fr) avant le 10 de chaque mois.

*Ploc j la lettre du haïku*, diffusée à plus de 1100 lecteurs par l'association pour la promotion du haïku, publiera vos annonces.

Association pour la promotion du <b>Haïku</b>	俳句	14, rue Molière 54280 Seichamps	www.100pour100haiku.fr promohaiku@orange.fr
--	----	------------------------------------	--

*Directeur de publication : Dominique Chipot*

*Si vous ne voulez plus recevoir cette lettre d'information, adressez nous un courriel.*

 Avant d'imprimer, pensez à l'environnement

Dépôt légal Septembre 2010  
ISSN 2101-8103

